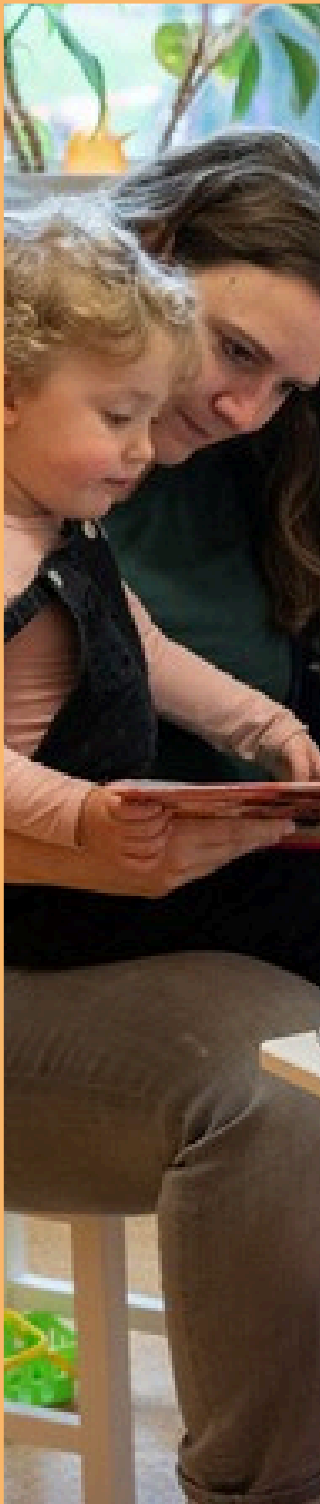


# Jahresbericht 2025



anzbi



## Verabschiedung Markus

### Vorstand Verein Kanzbi

Am 19. Juni 2025 hat unser Kapitän das Kanzbi-Schiff verlassen, bevor es mit vollen Segeln die Fahrt in den bewegten Gewässern der interkulturellen Welt wieder aufnimmt.

Lieber Markus

Jahrzehntlang hast du als Präsident unseren Verein geführt mit Engagement, Weitblick und Verantwortung.

Das alles mit Herz und Überzeugung.

Unter deiner Leitung hat sich unser Verein weiterentwickelt.

Du hast Menschen zusammengebracht und Strukturen gestärkt.

Im Namen aller Mitglieder danken wir dir für deine Zeit, deine Energie und deine Leidenschaft, die du der Kanzbi geschenkt hast.

Wir wünschen dir von Herzen eine wundervolle Zeit als Präsident im Ruhestand.



## 500 neue Bücher und ein wachsendes Netzwerk – Zwischenstand vom Projekt «Mitsprache»

### Ariane-Vorstandsmitglied

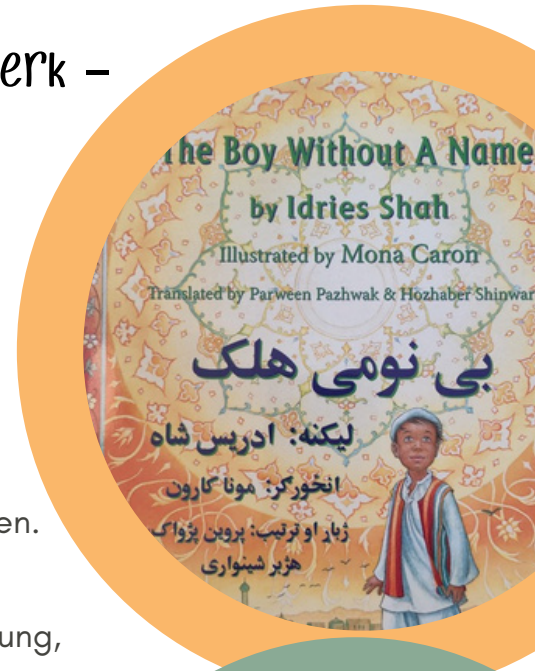
Mit dem Projekt «MitSprache» stärkt die Kanzbi ihre Rolle als mehrsprachige Bibliothek und Begegnungsort in Zürich. Ziel ist es, die Förderung der Erstsprachen von Kindern und Jugendlichen nachhaltig zu verbessern und gleichzeitig die gesellschaftliche Teilhabe migrantischer Communities zu stärken. Ausgangspunkt des Projekts ist die Erkenntnis, dass die Erstsprache eine zentrale Bedeutung für die Identitätsentwicklung, den Bildungserfolg und die Integration hat. In Zürich werden zahlreiche Sprachen gesprochen, doch der Bestand an Büchern in der Kanzbi ist teilweise veraltet oder lückenhaft.

Kern des Projekts ist ein partizipatives Modell: Migrantinnen- und Kulturvereine sowie Sprachschulen werden aktiv in die Erneuerung und Pflege des mehrsprachigen Buchbestands einbezogen. Gleichzeitig entsteht ein nachhaltiges Netzwerk, das Sprachförderung, Community Building und kulturelle Vernetzung miteinander verbindet. Die Kanzbi stellt ihre Räumlichkeiten für Veranstaltungen und Bildungsangebote zur Verfügung, wodurch das Engagement der migrantischen Communities sichtbar und anerkannt wird.

Mit «MitSprache» erweitert die Kanzbi ihren Wirkungsraum über das Quartier hinaus auf die gesamte Stadt und Umgebung und leistet einen aktiven Beitrag zur Förderung der sprachlichen und kulturellen Vielfalt in Zürich.

### Zwischenstand des Projekts «MitSprache»

Wir haben im September 2025 mit europäischen Sprachen begonnen, die in der Bibliothek einen kleinen oder veralteten Buchbestand haben oder gar nicht vorhanden waren. Das Projekt stiess von Anfang an auf grosses Interesse und offene Ohren.



Besonders gefreut haben wir uns über die zahlreichen Buchspenden, unter anderem in polnischer, slowakischer, serbischer, kurdischer oder russischer Sprache. Gleichzeitig konnten wir viele neue, engagierte Kontakte knüpfen, die eine vielversprechende Grundlage für eine langfristige Zusammenarbeit bilden.

Neben den Spenden haben wir gezielt neue Medien in Sprachen angeschafft, mit denen (bisher) keine Kooperationen zustande kamen, zum Beispiel in Albanisch, Niederländisch oder Bosnisch. Bis Ende 2025 konnten wir rund 500 Bücher erneuern. Im Zuge dessen wurden veraltete und stark beanspruchte Bücher aussortiert, um Platz für die neuen Medien zu schaffen.

Motiviert setzen wir den zweiten Teil des Projekts im ersten Halbjahr 2026 mit dem Fokus auf aussereuropäische Sprachen fort. Wir freuen uns auf weitere Kooperationen, neue Begegnungen und eine weiterhin lebendige Weiterentwicklung unserer mehrsprachigen Bibliothek.

An dieser Stelle möchten wir uns ganz herzlich bei der Förderstiftung Soziale Arbeit Zürich, der Grütli Stiftung sowie der Rahn Stiftung für die grosszügige finanzielle Unterstützung bedanken, ohne die die Durchführung des Projekts nicht möglich wäre. Ein grosser Dank geht auch an alle Personen, die Bücher gespendet oder uns anderweitig unterstützt haben. Ein besonderer Dank gilt ausserdem Maja Holenstein vom Kanton Zürich, die uns die Teilnahme an mehreren HSK-Veranstaltungen ermöglicht und damit die Vernetzung mit zahlreichen HSK-Organisationen erleichtert hat.





# Vernetzung und Vermietung

## Annina - Netzwerk- und Vermietungsmanagement

Im Jahr 2025 hat das Kanzbi-Team gezielt daran gearbeitet, die Kanzbi und ihre Angebote bekannter zu machen und weiterzuentwickeln. Wir haben an verschiedenen Konferenzen und Vernetzungstreffen teilgenommen und den Austausch mit zahlreichen Sprachschulen in der Stadt Zürich gepflegt. Daraus sind spannende neue Partnerschaften entstanden, die das Kanzbi-Angebot nachhaltig bereichern. Dank dieser Zusammenarbeit nutzen zum Beispiel erstmals die serbische Sprachschule «Skolazmaj» sowie die chinesische Sprachschule «Tang Ren Kinderkurs» die Kanzbi als Veranstaltungsort und organisieren eigene Angebote in unseren Räumlichkeiten. Unsere langjährigen Partnerinnen Little Swedes, Little Mandarin und Sportegration sind der Kanzbi auch im Jahr 2025 treu geblieben. Regelmässig finden Sprachanimationen sowie Sprachkurse auf Schwedisch und Mandarin statt. Sportegration trifft sich zudem wöchentlich zu einem Englisch-Sprachcafé für geflüchtete Personen in der Kanzbi. Gleichzeitig sind unsere Kapazitäten noch nicht ausgeschöpft. Kennst du eine Sprachgruppe, eine Sprachschule oder engagierte Personen, die zur Kanzbi passen und Räumlichkeiten suchen? Dann freuen wir uns über eine Kontaktaufnahme.

Mehr Infos



[www.kanzbi.ch/mieten](http://www.kanzbi.ch/mieten)



# Miriam stellt sich vor

## Miriam- Vorstandsmitglied



Ich bin Miriam, seit über vier Jahren im Freiwilligen-Team der Kanzbi und seit letztem Juni Mitglied des Vorstandes. Als ich im Sommer 2021 das erste Mal die Kanzbi betrat, fühlte ich mich sofort wohl. Die vielen Bücher, die Erinnerungen an meine Kindheit weckten, Bücher in Sprachen, die ich nur von meinen Reisen am anderen Ende der Welt kannte und die einladenden Räumlichkeiten machten Lust, diesen Ort näher kennenzulernen. Bibliotheken waren und sind für mich Orte voller Inspiration, mit einer Atmosphäre, die anderswo kaum zu finden ist.

Die Arbeit in der Kanzbi passt hervorragend zu meinem Berufsalltag als Bewegungspädagogin, in dem ich sowohl im Sport- als auch im Sozialbereich, oft an Schnittstellen zwischen Schule und Freizeit, arbeite und mit Menschen jeden Alters und unterschiedlicher Herkunft zu tun habe. Die Betreuung der Bibliothek ergänzt meinen bewegungsreichen, vielseitigen Alltag und gibt mir die Möglichkeit, mich mit Themen zu beschäftigen, die mir sehr am Herzen liegen – Raum zu schaffen für Kinder und Familien, für Menschen aus allen sozialen Schichten und einen Ort mitzugestalten, der für Offenheit und ein respektvolles Miteinander steht.

Der spannende Standort der Kanzbi, im pulsierenden Herzen von Zürich, gab mir die Möglichkeit, mich in diesem Quartier zu vernetzen und mit Menschen in Kontakt zu kommen, die sich mit vollem Engagement für die gleichen Ziele und Werte einsetzen. So darf ich in meiner bisherigen Kanzbi-Geschichte auf viele wertvolle Begegnungen zurückblicken, die mich sowohl in meinem Berufsleben als auch privat sehr bereichert haben.

Die Power, die vielen Ideen und motivierten Frauen im Vorstand stimmen mich zuversichtlich, dass wir in den nächsten Monaten noch weitere Projekte realisieren und die Kanzbi gemeinsam weiterentwickeln werden – ich freue mich drauf!

# Mi presento

## Antonella- Vorstandsmitglied



Da novembre 2024 lavoro con molto piacere come volontaria alla Kanzbi e, da giugno 2025, faccio parte del consiglio direttivo. Sono italiana, vivo a Zurigo da oltre trent'anni e fino al 2022 ho gestito la libreria multilingue per bambini Mr. Pinocchio, che ho fondato nel 2001 e che è ancora in piena attività.

Dopo un periodo di pensionamento mi sono resa conto che mi mancavano il profumo dei libri, l'allegria presenza dei bambini, il suono delle lingue più diverse e il lavoro di squadra. Alla Kanzbi ho ritrovato tutto questo, in un contesto stimolante e in un team motivato e simpatico, lavorando di nuovo con libri per bambini, ma da una nuova prospettiva: il prestito gratuito, anziché la vendita.

Questo impegno con la Kanzbi ha per me anche un valore simbolico: molti anni fa ho scoperto la Kanzbi con mia figlia, allora bambina, cercando libri per bambini in italiano, e proprio lì li ho trovati. Apprezzo molto sia il lavoro settimanale in biblioteca, con un pubblico di genitori e bambini di varie parti del mondo (la Kanzbi offre libri in più di 60 diverse lingue), sia gli incontri del consiglio direttivo, ricchi di scambi, nuove idee e progetti. Spero infine di poter presentare alla Kanzbi il mio primo albo illustrato bilingue (italiano-tedesco), in uscita nella primavera 2026, chiudendo così idealmente il cerchio della mia esperienza con i libri per bambini.



# Freiwilligenmanagement

## Manuela - Freiwilligenkoordinatorin

B. B.  
2025



A. C.  
2025



S.A.  
2024



B.K.  
2024



S. F.  
2024



A. H.  
2024

A. E.  
2023



V.P.  
2023



S.R.  
2021



C.S.  
2020



Seit 5 Jahren gehören unser Freiwilligen zum festen Bestandteil unseres Vereinsalltags. Unsere engagierten Helden und Heldinnen bringen frischen Wind und tolle Bereicherungen mit sich. Viele der fabelhaften Kanzbianerinnen und Kanzbianer sind lange schon mit uns auf diesem Abenteuer unterwegs und dafür sind wir sehr dankbar!

# Erweiterte Öffnungszeiten

## Miriam - Vorstandsmitglied

Im Rahmen eines Pilotprojekts erweiterten wir von Mai bis Juli 2025 unsere Öffnungszeiten um den Freitagmorgen. Als feststand, dass die MKZ im Schuljahr 25/26 jeden Freitag sechs Kurse "Eltern-Kind-Singen und Musizieren" durchführen würde, entschieden wir uns, den zusätzlichen Morgen definitiv weiterzuführen.

Die Flexibilität erfahrener Kanzbianer\*innen ermöglichten es uns, die Freitage langfristig abzudecken und unsere Türen von 9:30 bis 12:00 Uhr zusätzlich zu öffnen. Dies gab allen Eltern oder Bezugspersonen und ihren Kindern die Möglichkeit, vor oder nach dem gemeinsamen Singen und Musizieren die Kanzbi zu besuchen.

Der Erfolg liess nicht lange auf sich warten: schon nach wenigen Wochen gab es Familien, die einen Abstecher in die Kanzbi zum fixen Programm machten und uns seither wöchentlich besuchen. Für viele der Kinder ist der Aufenthalt in unserem Spielzimmer längst zum Ritual geworden, während ihre Eltern sich austauschen und gemeinsam einen Kaffee trinken.

Unsere Öffnungszeiten am späten Nachmittag sind für Familien mit Kleinkindern meist nicht ideal, sodass sie kaum von unserem Angebot Gebrauch machen können. Sie profitieren von den zusätzlichen Morgenstunden besonders, dies zeigen Besuche von Familien, die freitags auch unabhängig von MKZ-Kursen den Weg zu uns finden.

Auch Schulklassen nutzen den Freitagmorgen für einen Ausflug in die Kanzbi. Einmal im Monat besucht uns eine Aufnahmeklasse vom Bundesasylzentrum, die sich mit grosser Begeisterung auf die Suche nach Büchern in ihrer Muttersprache macht. Die Momente, in denen die jungen Menschen vertieft in die türkischen, tibetischen oder somalischen Bücher in unserer Bibliothek sitzen, machen diese Stunden besonders wertvoll.

Nach sieben Monaten ziehen wir eine durchwegs positive Bilanz: wir konnten über 400 zusätzliche Nutzungen erfassen, neue Altersgruppen erreichen, viele neue Kundenkonten eröffnen und eine gesteigerte Ausleihquote an Spielen und Büchern verzeichnen. Vor allem in den Kategorien "Spiele für die Kleinen" und "Bilderbücher in grossen Sprachen" (E, It, F, P, SP) ist der Umlauf seit Projektbeginn markant gestiegen. Dies zeigt, dass sich ein offener Morgen definitiv lohnt.

**Wir freuen uns, auch im Jahr 2026 viele Spiel- und Lesebegeisterte, kleine und grosse "Freitagsgäste" willkommen zu heissen.**

# Luana noch immer in Madrid

## Luana Cardu- Ex-Vorstandsmitglied

Als Freelancerin arbeite ich bewusst nicht nur von zuhause aus. In Madrid zieht es mich deshalb immer wieder in Bibliotheken und Buchcafés – ich suche Ruhe, ein bisschen Inspiration und einfach mal andere Wände. Am häufigsten lande ich in der Biblioteca del Museo Reina Sofía, die zum gleichnamigen Nationalmuseum gehört und schon allein architektonisch einen Besuch wert ist. Ebenfalls gut: die Biblioteca Eugenio Trías, die in zwei alten Pavillons der ehemaligen Casa de Fieras liegt – dem früheren Zoo im Retiro, Madrids grösstem Stadtpark.

Sehr ans Herz legen möchte ich potenziellen Madrid-Besucher\*innen ausserdem die Biblioteca José Guirao im Kulturzentrum La Casa Encendida. Dort gibt es auch eine Biblioteca Joven, die mich sofort an die Kanzbi erinnert hat – nicht nur vom Gefühl her, sondern auch inhaltlich: Geschichtennachmittage, Leseanimationen, echtes Leben. Und noch etwas, das ich sehr charmant finde: Die Bibliothek schliesst täglich von 14:30 bis 16:00 Uhr. Siesta. Kein Witz.



# Nutzungen



Wir sind überglücklich  
und unheimlich stolz auf  
diese grossartige Zahl.  
Danke an alle, die unsere  
Angebote nutzen und natürlich  
auch ein riesiges Dankeschön an  
alle unsere grossartigen freiwillig  
Engagierten, die die Kanzbi tragen  
und erst wirklich möglich machen.

Möchten Sie uns gerne unterstützen?  
Wir freuen uns über jede Spende.



# Vielen Dank vom Kanzbi-Team

Nica Anele  
Geschäftsleitung und  
Administration  
**Vorstandsmitglied**



Miriam Buchmann  
**Vorstandsmitglied**



Antonella Ghelardi  
**Vorstandsmitglied**



Ariane de Rocchi  
**Vorstandsmitglied**



Andrea Leibundgut  
**Vorstandsmitglied**



Annina Hunziker  
Koordinatorin Netzwerk-  
und Vermietungsmanagement



Manuela Anele  
Freiwilligenkoordinatorin,  
Treffpunktverantwortliche,  
Leitung Computerkurse  
für Frauen



Interkultureller Treffpunkt  
und Bibliothek für Kinder



[www.kanzbi.ch](http://www.kanzbi.ch)



[facebook.com/kanzbi](https://facebook.com/kanzbi)



[kanzbi\\_zuerich](https://instagram.com/kanzbi_zuerich)

## Wir haben Bücher in:

Albanisch	Marathi
Arabisch	Mazedonisch
Armenisch	Mongolisch
Baskisch	Niederländisch
Bengalisch	Norwegisch
Bosnisch	Oromo
Bulgarisch	Panjabi
Chinesisch	Papiamentu
Englisch	Paschto
Dänisch	Persisch
Deutsch	Portugiesisch
Estnisch	Polnisch
Farsi	Quechua
Filipino	Rumänisch
Französisch	Rätoromanisch
Finnisch	Russisch
Georgisch	Schwedisch
Griechisch	Serbisch
Guarani	Slowakisch
Gujarati	Slowenisch
Hebräisch	Somali
Hindi	Spanisch
Italienisch	Tamilisch
Isländisch	Thailändisch
Japanisch	Tibetisch
Kiryanwanda	Tigrinya
Katalanisch	Tschechisch
Koreanisch	Türkisch
Kroatisch	Ukrainisch
Kurdisch	Ungarisch
Lettisch	Urdu
Litauisch	Vietnamesisch
Mandarin	